

4 Editorial / Editorial / Editoriale

■ **Palliative Care**

8 D. Stagno / F. Stiefel

Schlafstörungen bei Patienten mit chronischen Schmerzen

13 Résumé français

14 Riassunto italiano

17 Claire-Lise Bovard

Raconter la maison

21 Riassunto italiano

22 Deutsche Zusammenfassung

■ **Forschung / Recherche / Ricerca**

23 Florian Strasser

SIAK Projektgruppe «Symptom Control & Palliative Cancer Care»

25 Groupe SIAK «Symptom Control & Palliative Cancer Care»

27 Gruppo SIAK «Controllo sintomi e cure oncologiche palliative»

■ **Veranstaltungen/Manifestations/Manifestazioni**

29 Regula Seiler, Guido Brun del Re

Bigorio – Auf dem Weg zur Zertifizierung in Palliative Care

30 Sophie Pautex, Grégoire Gremaud

Bigorio – Mise en place des premières briques

31 Luisella Manzambi-Maggi

Bigorio – Sessione pilota per la certificazione in cure palliative

32 Florian Strasser

Die nächsten Schritte

33 Les pas suivants

34 I prossimi passi

36 Claudine Godat

Tramelan 23.1. 2003 – Renforcer la collaboration intercantonale

■ **Institutionen / Institutions / Istituzioni**

38 P. Vuichard, M.-F. Ernoux, F. Fort

Vie d'une unité de soins palliatifs au sein d'un hôpital multi-site: Châtel St-Denis

40 Frédéric Fort

Art thérapie et soins palliatifs

■ **PallioScope**

42 Diagnosing Dying

43 Würde terminal kranker Patienten

43 Besser Sterben – Eine Dok-Sendung von SF DRS

44 Fins de vie: un temps pour quoi?

44 Bilan de compétences en soins palliatifs

45 L'accompagnement en fin de vie dans deux EMS

■ **LeserForum/Forum du lecteur/Forum del lettore**

47 F. Stiefel

Promotour im Aargau – Bericht Infokara 4/2002

■ **Nachrichten SGPMP / Nouvelles SSMSP / Notizie SSMCP**

48 F. Stiefel

Quand les jours nous sont comptés...

Wenn die Tage gezählt sind...

Quando i nostri giorni sono contati...

**49 Journée annuelle et Assemblée générale de la SSMSP, Berne, 24 juin 2003
Jahrestagung und Generalversammlung der SGPMP, Bern, 24. Juni 2003**

■ **Sektionen / Sections / Sezioni**

50 Sektion Bern

51 Région BEJUNE

51 Palliativnetz Nordwestschweiz

52 Associazione ticinese di cure palliative

53 palliative care NETZWERK ZÜRICH

■ **KLS / LSC / LSC**

54 Nationale Palliative Care und Krebsstagung 2003

54 Journée nationale de médecine et de soins palliatifs et Conférence suisse sur le cancer

55 Kalender / Calendrier / Calendario